

观念与知识的交流 · 思想与艺术的碰撞  
聆听名校讲座中的智慧之声，学会从容地面对生活，深刻地把握人生。

# 在北大清华 听讲座

ZAIBEIDAQINGHUATINGJIANGZUO



杨建峰 主编



汕头大学出版社

# 在北大清华 听讲座

杨建峰◎主编



## 图书在版编目(CIP)数据

在北大清华听讲座 / 杨建峰主编. — 汕头: 汕头  
大学出版社, 2015. 3

ISBN 978-7-5658-1743-4

I. ①在… II. ①杨… III. ①社会科学-文集 IV.  
①C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 044007 号

在北大清华听讲座

ZAIBEIDAQINGHUATINGJIANGZUO

总 策 划: 杨建峰

主 编: 杨建峰

责任编辑: 宋倩倩

责任技编: 黄东生

装帧设计: 松雪图文 王 进

印刷监制: 高 峰 苏画眉

出版发行: 汕头大学出版社

广东省汕头市大学路 243 号汕头大学校园内 邮政编码: 515063

电 话: 0754-82904613

印 刷: 北京德富泰印务有限公司

开 本: 889mm × 1194mm 1/16

印 张: 27.5

字 数: 774 千字

版 次: 2015 年 3 月第 1 版

印 次: 2015 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 59.00 元

ISBN 978-7-5658-1743-4

发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市越秀区水荫路 56 号 3 栋 9A 室 邮政编码/510075

电话/020-37613848 传真/020-37637050

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换

敬启

本书在编写过程中, 参阅和使用了一些报刊、著述和图片。由于联系上的困难, 我们未能和部分作品的作者(或译者)取得联系, 对此谨致深深的歉意。敬请原作者(或译者)见到本书后, 及时与我们联系相关事宜。联系电话: 010-84853028 联系人: 松雪

# 前 言

## PREFACE

演讲最早起源于古罗马共和国议会的辩论,被视为希腊民主政治的产物。演讲词作为语言表现的一种形式,一开始就有着重要的社会功用和自身特色。演讲词是为准备演讲而写成的文稿,它针对某件事、某个问题发表自己的意见、主张并陈述其理由。它除具有议论文的论点鲜明、逻辑性强的特点外,还讲究内容的针对性、思想性和鼓动性,语言的口语化,同时还运用多种修辞手法和表达技巧,具备较强的说服力和感染力。有的演讲词是通过深思熟虑写成,有的是临场即兴发挥,但总的目的是为了号召人、感染人,使听众自觉或不自觉地了解演讲者的主张和意见并产生共鸣,以达到最佳的演讲效果。

美国 1896 年出版的《公民手册》中指出:“演讲是自由之父”“培养公民的演讲能力是国家的责任”。随着时间的流逝,有的演讲者虽然早已作古,但他们演讲的身影仿佛依然高大挺拔地站在历史的讲台上,他们从心底迸发出的呐喊仍回荡在演讲的天空中。很多人在聆听演讲后更加了解了成功人士的思想。一个字、一句话,可以改变一个人的一生。在人类历史的某些时候,一篇演讲甚至可以改变历史的进程,成为不朽的经典。

大学是痛恨愚昧的人孜孜求知的地方,是领悟真理的人海人不倦的地方。英国桂冠诗人约翰·梅斯菲尔德在赞颂英国的大学时说道:“世间万物,几乎没有什么比大学更美好的。”他的这句话现在也同样适用。

北京大学、清华大学是国人向往的神圣殿堂,作为知识与观念的前沿阵地,这两所名校经常邀请各界名人在开学和毕业典礼或者其他重要时刻发表演讲,而各界名人也往往选择到名校去发表自己的见解。因此,演讲成为名校一道独特的风景线。

《在北大清华听讲座》取材广泛、推陈出新,不仅包括政治、经济、外交演讲,同时为满足读者的不同喜好,也精选了文坛巨匠、文化名人、科学界名人等不同领域的卓越人

物所做过的演讲,给人耳目一新的感觉。此外,本书中的每篇演讲都配以简明扼要的作者简介,以帮助读者在欣赏演讲词的同时开阔眼界、增长知识。

走进名校的神圣殿堂,聆听名人的励志演讲,犹如与他们面对面地沟通。相信读者在阅读本书的过程中,不仅能享受一场绝佳的思想盛宴,更能从中领悟到自己需要的东西,得到心灵上的激励。

本书包含了不同历史时期的经典演讲,反映了演讲者不同的立场和观点,难免有些与我们的观点冲突,希望读者注意甄别、批判。尽管我们在编写的过程中付出了巨大的努力,但仍然难免失误,敬请广大读者批评指正!

# 目 录

## CONTENTS

### 北大篇

<b>第一章 各国政要的北大情怀</b> .....	2
在北京大学建校一百周年大会上的讲话/江泽民 .....	2
对北京大学师生的讲话/威廉·杰斐逊·克林顿 .....	4
美中两国为复苏和增长的合作/蒂莫西·盖特纳 .....	13
在北京大学的演讲/梅德韦杰夫 .....	18
韩国前总统金大中在北大的演讲/金大中 .....	22
只有勇敢反省才能不重蹈覆辙/福田康夫 .....	26
<b>第二章 诺贝尔奖获得者北大畅谈</b> .....	33
市场、资本市场、全球化/弗农·史密斯 .....	33
经济增长性质的变革/罗伯特·福格尔 .....	44
改变中的经济 and 经济学/道格拉斯·诺斯 .....	56
通货膨胀与增长:处于转折点的中国/罗伯特·蒙代尔 .....	60
评估不平等和贫困的概念性挑战/阿玛蒂亚·森 .....	74
中国的人力资本投资/詹姆斯·赫克曼 .....	83
信息与激励:胡萝卜和大棒的经济学/詹姆斯·莫里斯 .....	94
中国第二步改革发展战略/约瑟夫·斯蒂格利茨 .....	106
穆罕默德·尤努斯在北京大学的演讲/穆罕默德·尤努斯 .....	115
<b>第三章 商界精英北大寄语</b> .....	120
微软王国的缔造者在北大演讲/比尔·盖茨 .....	120
未来世界与英特尔/保罗·欧德宁 .....	123
恶意软件与恶意软件体系的演变/尤金·卡巴斯基 .....	129
如何创建一个公司/依琳诺洛芝 .....	133
重构现代操作系统/里克·雷斯特 .....	138

用友神话是如何创造的/王文京 .....	142
中国要有更大话语权/乔治·索罗斯 .....	157
百度 CEO 在北大毕业典礼上的演讲/李彦宏 .....	160
<b>第四章 教授学者北大论道 .....</b>	<b>164</b>
孔子与中国/陈独秀 .....	164
少年中国之精神/胡适 .....	170
什么是教育的出产品/蒋梦麟 .....	172
动物行为学家在北大的演讲/珍·古道尔 .....	175
国际著名的投资家在北大的演讲/吉姆·罗杰斯 .....	182
景观设计思想发展史/卡尔·斯坦尼兹 .....	194
全球化对高等教育的影响/劳伦斯·萨默斯 .....	197
健全的刑事司法程序的重要性/桑德拉·戴·奥康纳 .....	207
<b>第五章 文学作家北大聚会 .....</b>	<b>211</b>
史学与哲学/李大钊 .....	211
泰戈尔/徐志摩 .....	216
北京大学和学生运动/蒋梦麟 .....	219
以美育代宗教说/蔡元培 .....	224
新教育/陶行知 .....	226
中国文明的历史发展/辜鸿铭 .....	231
造成伟大民族的条件/许地山 .....	234
未有天才之前/鲁迅 .....	238

## 清华篇

<b>第一章 各国政要的清华情怀 .....</b>	<b>242</b>
中德两国在世界上的作用/约翰内斯·劳 .....	242
韩国前总统卢武铉在清华大学的演讲/卢武铉 .....	245
应对气候变化/尼古拉·萨科奇 .....	248
美国前总统小布什在清华大学的演讲/乔治·沃克·布什 .....	251
美国前总统克林顿就艾滋病等问题发表演讲/威廉·杰斐逊·克林顿 .....	256
美国前商务部长骆家辉在清华大学的演讲/骆家辉 .....	260
联合国前任秘书长科菲·安南在清华大学的演讲/科菲·安南 .....	267
韩国总统朴槿惠在清华大学的演讲/朴槿惠 .....	270
温家宝总理在清华大学的演讲/温家宝 .....	273
为梦想执着/阿诺德·阿洛伊斯·施瓦辛格 .....	277
<b>第二章 商界精英清华畅谈 .....</b>	<b>281</b>
未来之路:在中国共同创新/比尔·盖茨 .....	281
新一代互联网时代的机遇与挑战/史蒂夫·鲍尔默 .....	285

戴尔与网络时代/迈克尔·戴尔 .....	290
自由软件运动和 GNU/理察法·斯德尔曼 .....	297
企业家诞生的环境/爱德华·罗伯特 .....	301
青年 事业 成功/池宇峰 .....	305
赢的激情/萨默·雷石东 .....	307
最“惨”的时候/俞敏洪 .....	312
人生的关键时刻/孙振耀 .....	325
<b>第三章 教授学者清华论道 .....</b>	<b>334</b>
大学一解/梅贻琦 .....	334
关于儒·道·土匪/闻一多 .....	339
科学精神与东西文化/梁启超 .....	342
红楼梦评论/王国维 .....	346
《唐诗三百首》指导大概/朱自清 .....	357
牢记责任 独立思考 诚信为人/顾秉林 .....	372
全球化压力下的欧洲民族国家/哈贝马斯 .....	374
情圣杜甫/梁启超 .....	379
屈原研究/梁启超 .....	386
文学小言/王国维 .....	399
什么是儒家——中国士大夫研究之一/闻一多 .....	402
致北京的年轻人/大江健三郎 .....	405
<b>第四章 媒体人清华寄语 .....</b>	<b>410</b>
分众时代的媒体/杨澜 .....	410
“9·11”后世界新闻传媒的走向/丹·吉摩尔 .....	418
好莱坞电影时代的终结/罗伯特·爱伦 .....	423
全球化与媒体化/叶海亚·伽摩利珀 .....	429



# 北大篇



# 第一章 各国政要的北大情怀

## 在北京大学建校一百周年大会上的讲话

江泽民

---

江泽民,男,1926年8月17日出生,江苏省扬州市人。1943年起参加地下党领导的学生运动,1946年4月加入中国共产党,1947年毕业于上海交通大学电机系。曾任中国共产党中央政治局常委、中央委员会总书记、中央军事委员会主席,中华人民共和国主席,中华人民共和国中央军事委员会主席。

1998年5月4日,庆祝北京大学建校一百周年大会在北京人民大会堂举行。江泽民在庆祝会上发表了热情洋溢的讲话。

---

老师们、同学们、同志们、朋友们:

今天,参加庆祝北京大学建校一百周年的隆重集会,我感到十分高兴。首先,我代表党中央、国务院,并以我个人的名义,向北京大学的全体师生员工,表示热烈的祝贺!向全国高等院校的师生员工和广大从事教育工作的同志们,致以亲切的问候!向参加这次庆典的嘉宾们,表示诚挚的欢迎!

一百年前,在列强入侵、民族危亡的历史关头,中国发生了戊戌变法。一批爱国志士喊出了“兴学图强”的口号,北京大学在这种历史背景下应运而生。大家知道,在我们的民族尚未掌握自己命运的情况下,单靠兴学显然难以图强。但是,北京大学和一些高等学府的相继创建,标志着中国现代教育事业的开端,也标志着中国人民带着寻求新知识、挽救民族危亡的强烈愿望进入20世纪。

在20世纪的百年中,中华民族的命运发生了历史性的转折和巨变。20世纪上半叶,中国人民在中国共产党的领导下为实现民族独立和解放,经过百折不挠的斗争,终于胜利地建立了新中国。20世纪下半叶,中国人民在党的领导下又为实现国家的繁荣富强,经过艰辛的探索,终于成功地走上了建设有中国特色社会主义的正确道路。伟大的改革开放和现代化建设事业,正在向世界展示出中华民族全面振兴的灿烂前景。

一个世纪以来,北京大学随着时代的步伐前进,成为享誉中外的著名学府。北京大学有着

光荣的革命传统,是新文化运动的中心和五四运动的策源地,最早在我国传播马克思主义和科学、民主的思想。中国共产党的主要创始人和一些早期的著名活动家,新文化运动的先驱和一批著名的进步学者,都曾在这里工作或学习过。毛泽东同志在北大工作期间,通过阅读传播马克思主义的著作和具体了解十月革命,思想迅速地朝着马克思主义的方向发展。北京大学作为我国重要的教育学术文化阵地,为祖国培养了一代又一代优秀人才,在社会科学和自然科学领域创造了许多重大成果,为我国的革命、建设和改革事业做出了重要的贡献。

鲁迅先生说过:“北大是常为新的,改进的运动的先锋,要使中国向着好的,往上的道路走。”北大在长期发展和斗争历程中形成的爱国、进步、民主、科学的光荣传统,显示的不断钻研、求实、创新、向上的优良学风,生动地体现了中国人民自强不息、开拓进取的民族精神,也是北大永葆生机的重要动力。这种优良传统和精神动力,要永远发扬光大。

此时此刻,我不由想起了五十多年前在大学里度过的岁月。那时候,中国正处在山河破碎、民不聊生的悲惨境地,中国人民正在进行抵抗外来侵略、推翻反动统治、争取自身解放的斗争。虽然环境十分恶劣,条件十分艰苦,但广大爱国进步的青年发愤学习,追求真理,积极投身人民革命运动的洪流。半个世纪过去了,我在那段生活中学到的科学文化知识、做人的道理和确立的人生理想,至今仍然受用。大学时代,对人的一生会产生深远的影响,希望风华正茂的同学们要千万珍惜。

21世纪正向我们走来。全国各族人民正在党的领导下,坚定不移地高举邓小平理论伟大旗帜,全面推进建设有中国特色社会主义事业,决心把我们伟大的祖国建设成为富强、民主、文明的社会主义现代化国家。为了实现这个宏伟目标,我们必须紧紧围绕经济建设这个中心,坚持不懈地实施科教兴国战略。

当今世界,科学技术突飞猛进,知识经济已见端倪,国力竞争日趋激烈。邓小平同志反复教导我们,科学技术是第一生产力。必须尊重知识,尊重人才。他的这些重要思想是我们实行科教兴国战略的理论基础。全党和全社会都要高度重视知识创新、人才开发对经济发展和社会进步的重大作用,使科教兴国真正成为全民族的广泛共识和实际行动。

我们的大学应该成为科教兴国的强大生力军。教育应与经济社会发展紧密结合,为现代化建设提供各类人才支持和知识贡献。这是面向21世纪教育改革和发展的方向。大家要继续解放思想,深化改革,面向现代化,面向世界,面向未来,在教育和科研战线上努力开创人才培养、知识创新的生机勃勃的新局面。

为了实现现代化,我国要有若干所具有世界先进水平的一流大学。这样的大学,应该是培养和造就高素质的创造性人才的摇篮,应该是认识未知世界、探求客观真理、为人类解决面临的重大课题提供科学依据的前沿,应该是知识创新、推动科学技术成果向现实生产力转化的重要力量,应该是民族优秀文化与世界先进文明成果交流借鉴的桥梁。

同志们,朋友们,今天是五四青年节。七十九年前,北京大学的爱国青年发起了具有划时代意义的五四运动。五四运动的精神,最根本的就是中华民族的爱国主义精神。当代中国的广大青年,要继续继承和发扬五四运动的光荣传统,努力担当起振兴中华的历史使命,创造出无愧于时代和人民的业绩。

在这里,我向北大同学和所有高等院校的大学生,向全国各界青年提出几点希望。

希望你们坚持学习科学文化与加强思想修养的统一。首先要刻苦学习,掌握现代科学文化知识。这是成才的重要前提。要学有专长,同时努力拓宽知识面,用人类社会创造的一切优秀

文明成果丰富和提高自己。求知与修养相结合,是中华民族的一个优秀文化传统。没有好的思想品德,也不可能把学到的知识真正奉献给祖国和人民,也就难以大有作为。青年时期注重思想修养,陶冶情操,努力树立正确的世界观、人生观、价值观,对自己一生的奋斗和成就将会产生长远而巨大的作用。

希望你们坚持学习书本知识与投身社会实践的统一。要健康成长,不仅要学习书本知识,而且要向社会实践学习,自觉地投身于火热的改革开放和现代化建设实践。人民群众的社会实践,是知识常新和发展的源泉,是检验真理的试金石,也是青年锻炼成长的有效途径。青年人要立志到祖国和人民最需要的地方去,到条件艰苦的地方去,磨炼意志,砥砺品格,把学得的知识用于实践,在实践中继续学习提高。艰辛知人生,实践长才干。这是古往今来许多人成就一番事业的经验总结。

希望你们坚持实现自身价值与服务祖国人民的统一。青年人富有遐想和抱负,憧憬着美好的未来。这是青年的特点,也是优点。但需懂得,个人的抱负不可能孤立地实现,只有把它同时代和人民的要求紧密结合起来,用自己的知识和本领为祖国为人民服务,才能使自身价值得到充分实现。如果脱离时代,脱离人民,必将一事无成。波澜壮阔的改革开放和现代化建设,为全国各族青年展示才华、实现志向提供了广大的舞台。生长在这样的时代是幸福的。广大青年一定要虚心向革命先辈和人民群众学习,在为祖国的竭诚奉献中焕发出青春的绚丽光彩。

希望你们坚持树立远大理想与进行艰苦奋斗的统一。青年人要有理想,还要有实现理想的坚定信念和脚踏实地、百折不挠的奋斗精神。建设有中国特色社会主义,实现中华民族的振兴,是非常艰巨的事业。我国还处在并将长期处在社会主义初级阶段,在前进的道路上必然会遇到许多这样或那样的困难与挑战。广大青年一定要深刻认识我们的国情,要有坚韧不拔的充分思想准备,取得成绩时不盲目乐观,遇到困难时不气馁悲观。创业维艰,奋斗以成。历史的胜利与成功,永远属于具有崇高理想、坚定信念的艰苦奋斗的人们。

再经过半个世纪的努力,到新中国成立一百周年时,我国的社会主义现代化将会胜利地得到基本实现。到那时,无数志士仁人梦寐以求的振兴中华的理想将变成现实,中国人民将过上中等发达水平的富裕文明生活,中华民族将对人类做出更大的贡献。

祖国的未来是无限美好的,青年的未来也是无限美好的。祖国和民族的希望寄托于青年。希望广大青年和全国人民一道,在党的基本理论和基本路线指引下,同心同德,勇于开拓,向着新世纪前进,向着现代化的光辉目标前进,向着中华民族的伟大复兴前进!

## 对北京大学师生的讲话

威廉·杰斐逊·克林顿

---

威廉·杰斐逊·克林顿,1946年8月19日生于美国阿肯色州霍普镇,美国律师、政治家,美国民主党成员。

1976年,克林顿出任阿肯色州司法部长,1978至1980年任阿肯色州州长,1982至1992年又连续五次担任州长。克林顿任州长期间,在推动州教育改革和实施经济发展计划方面取得成就,被选为美国南部经济发展政策委员会主

席,兼任全美州长联席会议主席,并曾协助总统主持国家最高教育当局的工作。1990年,克林顿被选为民主党最高委员会主席。

1992年11月3日,克林顿当选美国总统,1996年11月再次当选。执政期间,经济持续增长,财政赤字下降,通货膨胀率和失业率均保持在较低水平,国际竞争力得到恢复。他对外实行以促进经济繁荣、维护国家安全、促进民主为三大支柱的外交政策。

在克林顿执政时期,美国经历了历史上和平时期持续时间最长的一次经济发展。在美国在线于2005年举办的票选活动“最伟大的美国人”中,克林顿被选为美国最伟大的人物第7位。

1998年6月25日至7月3日,克林顿访华。6月29日上午,在北大进行演讲。

---

陈校长,任书记,迟副校长,韦副部长:

谢谢你们!今天我很高兴能同一个人数众多的美国代表团一起来到这里,其中包括我夫人,还有我女儿,她是与北京大学有学术交流关系的许多美国大学之一——斯坦福大学的学生,我们当中还有美国国会的六名议员、国务卿、商务部长、农业部长、经济顾问委员会主席、美国驻中国大使、国家安全事务顾问、白宫办公厅主任和其他人。我想强调,这反映了我们十分重视美中关系。

同学们,老师们,学校领导们,在北大百年校庆之际,首先我想向你们全体表示祝贺:恭喜北大(中文)!

我相信我们大家都知道,这里曾经是美国传教士建立的燕京大学所在地,许多美丽的建筑是一位美国建筑师设计的,几千名美国学生和教授曾在这里学习和任教,所以我见到你们感觉特别亲切。

当然,我很高兴,在某种重要意义上,今天与79年前的那天不一样。1919年6月,燕京大学第一任校长司徒雷登先生,正准备在此地发表第一篇开学致辞。他准时来了,但学生们却没来。他们全都去参加致力改革中国的政治和文化的五四运动去了。当我读到这段历史时,我希望在我走进这座大礼堂时,能有人在座。非常感激你们今天前来参加。

经过100年的时间,北大已逐步发展为拥有逾两万学生的大学。你们的图书馆是全亚洲最大的。去年你们的毕业生有20%出国留学,其中包括半数左右数理学科毕业生。在这个百年校庆之年,中国和亚洲以至世界各地,有超过百万人曾经访问过你们的网址。在这新的世纪就要来临之际,北大正领导着中国迈向未来。

我们来这里是想同你们——中国的下一代领导者们——交流一下有关建立一个强有力的美中关系的极端重要性。

美国人民非常仰慕中国数千年来在文化、宗教、哲学、艺术、科学、技术等方面做出的贡献,我们也清楚记得第二次世界大战期间我们两国的坚强纽带。如今,我们看见中国正处在一个通过迅猛全面的改革赶超辉煌的往昔,并展现更加伟大的前景的历史时刻。

就在30年前,中国还完全处在与世隔绝的状态中。现在,中国已是1000多个国际组织和机构的成员,这些机构的影响遍及我们生活的每一个方面,从航空到农业发展无所不包。中国已经在很大程度上向世界开放了贸易和投资。今天,正在美国学习的中国青年学生已达4万

人,在其他地方留学的人更有数十万之多。

你们在社会和经济领域内的改革更加引人注目,正从一个封闭的中央指令经济体系迈向充满活力、日益市场化的经济,创造出持续 20 年的前所未有的增长速度,使人民在旅行、投票选举、选择住所、就业和受教育等方面有更大的自由。你们使得几亿人口摆脱了贫困,人均收入过去 10 年来翻了不止一番。大多数中国人今天所过的生活,是他们 20 年前根本不敢想象的。

当然,这些变化也打乱了以往的生活和工作方式,并对环境造成巨大的压力。过去每一个中国市民都一定能在国有企业中获得一份工作,现在必须到就业市场上去竞争;过去中国工人只需要完成北京计划者的指令要求,现在全球经济一体化意味着必须在品质和创造性方面与整个世界竞争。对于那些缺乏适当训练、没有技能也没有知识的人来说,这个全新的世界是难以应付的。

短期内一些勤劳善良的人难免会失去工作。此外,人所共知,过去 20 年来的经济和社会发展以及能源使用模式,使环境、经济和健康方面付出了极高的代价,如空气污染、森林减少、酸雨和水荒。

面对一些挑战,必须建立新型的培训及社会保障制度。为了达到发展经济同时改善环境的目标,必须实行新的环境政策和采用新技术。就我所知,根据中国人的智慧、创造才能和进取精神,以及过去几天里我和江泽民主席、朱镕基总理和其他中国领导人的会谈中所听到的,我完全相信你们会取得成功。

在你们建设新的中国的时候,美国愿意和你们建立一种新的关系。我们希望中国成功、安全和开放,和我们一起为建设一个更加和平与繁荣的世界努力。我知道,在中国和美国都有人质疑,中美两国发展更密切的关系是否是一件好事。然而,我们都知道,世界转变的道路以及你们这一代所面临的挑战,都告诉我们两国——美中两国携手合作远比各自为政要好。

已故的邓小平劝诫我们要实事求是。在新世纪即将来临之际,事情是很清楚的。我们两国的距离正在缩短,事实上任何国家之间的距离都如此。从前,一艘快船要由中国到达美国,需要几个月的时间。今天,科技使所有国家实际上都成了邻邦。由手提电脑到激光,由晶片到比特(Byte),信息革命正照亮人类的智慧领域。思想、信息和金钱,可以在按下电脑键盘的一瞬间,从地球一方到达另一方,从而产生不寻常的创造财富的机会,或者防止和征服疾病,甚或加深不同历史和不同文化的各国人民之间的了解。

当然,我们也知道,开放更多和转变更快,意味着在一国国界以外地方发生的问题,可以很快蔓延至该国之内,例如,大面积杀伤性武器的传播、有组织犯罪的威胁、贩毒、环境受到破坏,以及严重的经济失控等。没有国家可以独立不受这些问题的影响,也没有国家可以单独解决这些问题。我们——特别是中美两国的年轻一代,对我们共同面临的挑战要建立共同的使命,以便我们可以一起塑造这种光辉的可能性。

在 21 世纪——你们的世纪——中美两国将面对亚洲安全问题的挑战。在朝鲜半岛,我们曾经是对手,现在却一起为永久的和平以及免受核武器威胁的将来努力。在南亚次大陆,当全球大多数地方正在远离核武器危险的时候,印度和巴基斯坦甘愿点燃新一轮军备竞赛的风险。我们两国现在正采取共同战略,推动印巴两国不要再进行核试验,并以对话解决分歧。

21 世纪,你们这一代要扭转世界的犯罪案和毒品潮流。在全球,有组织犯罪每年夺去人民数以亿计的金钱,并损害人们对政府的信心。毒品对学校和社会的危害,美国知之甚详。中国和 10 多个国家接壤,成为各国毒枭走私活动的十字路口。

去年,江泽民主席要求中美两国的高级执法官员加强合作,打击那些掠夺者,肃清洗黑钱活动,阻止残酷的走私人口,以及杜绝损害货币的伪钞活动。本月,美国打击毒品的执法机关在北京开设了办事处,中国的反毒专家也会尽快到华盛顿工作。

在21世纪,你们这一代要承担一项使命,确保今天的进步并非以明天的代价换取。中国过去20年取得了显著增长,但也付出了毒害环境的代价。污染物把你们饮用的水和呼吸的空气污染,对贵国人民健康的损害和对经济增长的阻碍而言,后果也是沉重的。

环境问题正变得越来越全球化,当然在中国也更加全国化。例如,在不久的将来,中国便会超越美国成为排放温室气体最多的国家。温室效应是令全球气温上升的主要原因。在21世纪,气温有急剧转变的危机,可以改变我们的生活方式和工作方式。把一些岛国埋葬在汪洋之下,并且危害各国的经济和社会结构。

我们必须合作。我们美国人从本身的经验中知道,可以在经济增长的同时改善环境。我们必须为自己和世界一同努力。

在我国副总统戈尔先前和中国政府合作成果的基础上,江泽民主席和我一起工作,要把美国的清洁能源技术引入,以帮助改善空气质量,并同时令中国的经济增长。

不过,我要再说一遍——并非只为了强调我说的话——你们这一代在这方面要做更多工作。这是对你们、对美国人民及对世界未来的重大挑战。这一点必须在大学里就开始强调。作为政治领袖,如果相信环保措施会导致大规模失业和贫穷增加,便不会采取环保措施。然而,有证据清楚地表明,环保妨碍经济并非是必然会发生的事情。如果做得正确,实际上会有更快速的经济增长,会有薪酬更好的工作,并会导致更高的教育和科技水平。不过,这需要你们,北大、中国社会和美国以及全球一起领路。

在21世纪,国际金融体系不会受阻于国家疆界,你们这一代也必须面对这种情况带来的挑战。当中国香港和印度尼西亚股市下跌时,影响并非地方性的,而是全球性的。因此,贵国蓬勃的经济增长与亚太地区稳定及增长的恢复是密切联系的。

在最近的金融危机中,中国坚定地负起了对国内以及全球的责任,帮助阻止另一轮危险的贬值风暴发生。我们必须继续合作,抗衡这场对全球金融体系以及整个亚太地区增长与繁荣的威胁。

在21世纪,你们这一代将有可贵的机会和我们的科学家、医生、工程师的智慧联合起来寻求进步。我们在各个领域合作取得的突破,在对抗极端天气环境和地震方面均获得了成果,证明我们的合作可以改变中国、美国以及全球数百万人民的生活。扩大我们在科学与技术方面的合作,可以成为送给未来的一份最大的礼物。

很明显,在我谈到的上述每一项重要领域中,我们携手并进所能取得的成就,远比我们分开的成就大。这就是我们为什么要努力确保我们现有的双赢关系在21世纪发展成为更全面的伙伴关系的原因。

要想实现以上目标,加深我们之间的互相了解,是十分重要的。我们要了解我们的共同利益、共同愿望以及我们真正的分歧。我相信,正如你们很多人所看见的,江泽民主席和我上星期六在记者会上的开放和直接的交流,可以澄清和缩小我们之间的分歧,让人们了解这种辩论并谈论这些事情,可以让人民对建设更美好的将来拥有更大信心。

从华盛顿我居住的白宫的窗户向外望,可以看见我国第一任总统华盛顿的纪念碑屹立在地平线上。那是一块高高的方尖石,但在这宏大的纪念碑的近旁,有一块小石头,上面写着:“美国

不建立贵族和皇室封号,也不要世袭制度。国家事务概由人民投票公决。”

这种方式创造了一种新的政治格局,是从古到今都未有过的尝试,多么美好。不过,这些话并非出自美国人之手,而是福建总督在 1853 年代表中国刻在石碑上送给美国的礼物。

我十分感谢中国的礼物。这份礼物直指我们作为人的内心愿望,这就是生存、自由和追求幸福的权利,不受政府干扰地发表言论和不同意见、结社和自由选择信仰的权利。这便是美国 220 年前赖以立国的核心思想。这就是领导我们从大陆的一方到达大陆的另一方,最后登上世界舞台的思想。这也是美国人直到今天仍然珍惜重视的思想。

正如江泽民主席在记者会上所说,我们不断为实现这些思想而努力。制定《美国宪法》的人明白,我们永远无法达到完美。他们说,美国的使命就是“不断朝着完美迈进”,换言之,我们永远无法到达完美,但我们总得不断改进。

当我们由于种族、宗教、价值观等问题而剥夺人民的自由,或限制新移民的自由,美国最黑暗的历史时期便出现了。但当我们致力落实美国《独立宣言》的精神,对持不同政见人士的自由提供保护,并把自由交还给以往曾遭受剥夺之人时,美国的历史便进入最辉煌的时期。

今天,我们并非要把自己的观念强加于人。因为我们深信,某些权利是与生俱来的。而目前这些人权已清楚地列在《联合国人权宣言》上,包括享有个人尊严、自由表达意见、选择自己的领袖、结社和集会、选择宗教信仰等各种自由。

美国《独立宣言》的作者是第三任总统杰弗逊,他在生前最后一封信中说,“所有的目光都注视着人类的权利”。我相信,在 112 年后的今天,人类的目光仍然注视着世界各地男女老少的权利。

在过去 20 年里,自由的浪潮在全世界解放了数以百万计的生命,扫除了前苏联和东欧各国的独裁统治,结束了拉丁美洲军事独裁和内战交替往复的怪圈,使非洲各国越来越多的人民获得了难得的独立机会。而且,自由的潮水已经到达了亚洲的海岸,从菲律宾到韩国,从泰国到蒙古,自由给经济增长和生产活动提供了动力。

经济保障可以是自由权利中一个不可或缺的因素,联合国经济、社会及文化权利公约便承认这点。中国在经济自由方面已经取得很大进步,成功地把经济保障转变为人民力量的来源。中国人民的收入增加了,贫穷减少了,人民享有择业的自由,享有旅游和改善生活水平的能力。不过,真正的自由并非局限于经济自由,美国相信自由是不能分割的。

过去几天来,我在中国看到自由以各种方式表现出来,我看见民主在中国农村萌芽。我到过一个农村,那里的村民可以自由地选出他们心目中的村领导。另外,我也看见移动电话、传真机、录像机等,这些仪器带来了来自世界各地的信息和影像。我还听见人们在表达心声,我更曾经与那些宗教信仰与我相同的中国人一起祈祷,处处都使我感受到一股稳定的自由气息。

问题是我们将迈向何方?我们如何站在历史正确的一方携手共进?50 多年前,中国一位伟大的政治思想家、曾在北大任教的胡适说过:“现在有人对我说,为了国家的自由你必须牺牲个人自由,我的回答则是:争取个人的自由就是争取国家的自由,解放个性就是解放民族。”

我们美国人认为胡适说得对,我们相信并且我们的亲身经历证实了,自由可以加强国家的稳定以及推动它改变。

美国的奠基者之一本杰明·富兰克林曾经说过:“批评我们的人就是我们的朋友,因为他们指出了我们的错误。”假如他说得对,那么许多时候美国总统的朋友比世界上任何一个人都要多(笑声)。事实的确如此。



我们生活在一个全球信息化的时代,创造经济机会和使国家富强需要做出不断的改进和变革。因此,最大限度地自由交换信息、思想和意见,以及对不同的政治和宗教主张采取更加尊重的态度,实际上将会带来更加稳健的前进。

所以,如果这一代年轻的中国人的心灵能够自由发挥到最大限度,将会使贵国以及全世界享受最大的好处。

我希望中国更全面地接受这一真理。你们有非常伟大的历史,但我相信你们更加灿烂的时代是在未来。虽然经历了 20 世纪的诸多灾难,中国不但没有倒下,而且正在大步向前迈进。

其他的古老文明之所以灭亡,是因为它们未能改变自身。而中国已一再证明它有能力改变自己并不断成长。今天,我们应当为下一个世纪的中国构思蓝图,你们这一代应当成为中国再次腾飞的核心力量。

新世纪取决于我们,我们的看法影响着未来。你们的国家经过的千年比美国经过的百年还要多,然而今天的中国,跟地球上任何一个国家一样年轻。如果你们不仅为自己的伟大历史和正在进行的事业所自豪,更为即将到来的明天所自豪,一个新世纪就是新中国的曙光,世界有一天就会再次向中国寻求文化活力、创新思想以及必然包含其中得到了进一步升华的人类尊严。世界将在最古老的国家的帮助下获得新生。

在贵国把这样一个时代变为现实的过程中,美国希望同你们携手合作,共创未来。

谢谢!

## 克林顿总统回答北京大学学生的提问

问:总统先生,很荣幸第一个提问。正如您在演说中提到的,中美两国人民应向前迈进,而在这个过程中,最重要的是我们应增加交流。

我个人认为,自从中国改革开放以来,我们对美国的文化、历史、文学已有很多了解,对美国总统也知道得很多。我们还看了电影《泰坦尼克号》,但美国人对中国人民的了解却似乎没有那么多。也许他们只是通过一些描写“文化大革命”或农村生活的电影来看中国。

所以我的问题是,身为 10 年来第一位访问中国的美国总统,阁下计划怎样加强我们两国人民的真正了解和尊重? 谢谢。

答:首先,我认为这是很好的看法,我来此访问的一个理由就是——正如你所看到的,因为许多与我一起来访的人是来自新闻媒体,我希望此行有助于向美国人显示完整、平衡的现代中国面貌。而来到这里,可以鼓励其他人也来,并鼓励其他人参与中国的生活。

我在听众中看到一位青年,他昨天向我自我介绍说,他是第一个在中国研习法律的美国人。所以我希望我们还有许多美国人来这里留学,很多美国人来这里观光,很多美国人来这里做生意,第一夫人今天上午和国务卿曾参加一项有关法律计划的会议。我们正与中国进行很多计划,以协助促进法治,那样应可使很多人来这里。

我认为,你的问题没有简单的答案,这是我们必须努力的工作。我们需要有更多的人参与,需要有多种接触。我认为,我们在这方面做得越多越好。

问:总统先生,身为中国人,我对祖国的统一抱高度兴趣。自 1972 年起,在台湾问题上已有进展,但我们看到美国一再出售先进武器给台湾。最令我们愤怒的是,我们看到美国与日本重新修订《美日安保条约》。而根据某些日本官员的说法,《安保条约》甚至把中国台湾也包括进去了。所以我必须请问,如果中国把海军派到夏威夷,或如果中国和其他国家签订安全条约,联